

50 ans des  
MARMOUSETS  
dir. Jane MENETREY

# Le Chasseur de Lettres

JEU MUSICAL

musique: HENRI BAERISWYL  
texte: EMILE GARDAZ  
mise en scène: YANN PUGIN  
chorégraphie: ANNE MENETREY  
scénographie: RETO ARCIONI

En première partie:

CHOEUR ST-MICHEL  
dir. ANDRÉ DUCRET

ORCHESTRE DU CINQUANTIÈME  
dir. THÉOPHANIS KAPSPOULOS

FRIBOURG - AULA DE L'UNIVERSITÉ

Vendredi 14 juin 1985 à 20 h. 30 / Samedi 15 juin 1985 à 17 h.

Location: Office du Tourisme, Grand-Place 30  
Tél. 037/81 31 75

**50 ans de**

**MARMOUSETS**



Où l'enfance trouve à ses peines la musique  
Où la passion et les rires prennent racine

Où l'arbre de vie s'abreuve quand le sol est aride  
Où l'amitié débute dans les jeux de sept ans

Plus qu'un passage  
Plus qu'une étape

Une route  
Un chemin

vers la vie et la musique.

Les Marmousets...



# En 1935 ...

OFFICE CENTRAL  
D'INFORMATIONS  
ET  
D'ASSISTANCE

TÉLÉPHONE 10.14  
COMPTE CHÈQUES II. 344

Fribourg, le 18 novembre 1935  
Grand'rue 41

Mademoiselle,

Je tiens à vous remercier tout spécialement  
— ment pour le dévouement avec lequel  
vous avez bien voulu préparer pour la  
Société Littéraire et Musicale de la Kernueve  
de l'Assistance, ces délicieuses rondes  
et ces choeurs d'enfants qui ont ravi le public.

Avec toute notre reconnaissance,  
vous prie de croire, Mademoiselle, à nos  
sentiments les meilleurs

Alice Peyroux  
Présidente de la Kernueve

Nos Documents :

P.4 - La lettre de remerciement datée du 18 novembre 1935 et qui constitue le premier acte authentifiant la naissance du Choeur d'enfants.

P.5 - Les premiers Marmousets qui ne portent pas encore le marin - costume de première communion d'alors - et leur jeune directrice.



En 1935, lors de la kermesse de l'assistance, Mlle Jane Frossard réunissait une quinzaine de garçons et filles pour chanter. Le but de la directrice est de faire découvrir et aimer le chant aux enfants, comme en témoigne cet extrait de ses carnets:

*"Ils viennent apprendre à chanter, ils sont fiers de leur succès et moi, je suis fière de ma petite troupe. Mais ce n'est pas tout ce que je veux. Je cherche leur affection et par là, je veux atteindre autant que possible leur âme."*

Les MARMOUSETS trouvent leur nom très tôt. Il est dû à une phrase de M. Paul Robert rencontrant les enfants dans les coulisses avant l'un de leurs premiers concerts : *"Mais que font-ils là tous ces petits marmousets?"*

Grâce au travail sérieux effectué aux répétitions dans le salon de Mlle Frossard les MARMOUSETS obtiennent tout de suite un grand succès.

## PORTRAIT D'UNE DIRECTRICE

### Nom

- Menétrey-Frossard

### Prénom

- Jane

### Née le

- 5 juillet 1913

### Lieu

- Fribourg

### Surnoms

- Didine
- La Maman
- Dame Jane

### Signes particuliers

- Toujours jeune et dynamique
- Mère de plus de 500 enfants
- A fondé un chœur d'enfants et le dirige toujours 50 ans après.





La renommée des MARMOUSETS va grandissante avec leur effectif. Mais leur raison première c'est de chanter pour mettre un peu de baume sur le coeur de chacun. C'est ainsi qu'en dehors des concerts officiels et des enregistrements de la radio, les MARMOUSETS chantent très souvent pour des oeuvres de bienfaisance : en 1935 pour la kermesse de

l'assistance, en 1936 pour les enfants pauvres du quartier, en 1944 pour les enfants victimes de la guerre, pour les réfugiés hongrois, à de multiples reprises pour des handicapés, des malades, des personnes âgées dans bon nombre d'hôpitaux ou d'instituts. C'est dans le même état d'esprit que les MARMOUSETS chantent en

1939 pour les officiers, sous-officiers et soldats:  
*"Nous, les MARMOUSETS, nous sommes fiers d'être au milieu de vous et contents de vous distraire un instant. Nous sommes petits, mais assez grands pour comprendre ce qu'est la Patrie.*  
 (Extrait du discours des MARMOUSETS)

Le 22 juillet 1942, Jane Frossard épouse Alexandre Menétrey en la cathédrale St-Nicolas. Les MARMOUSETS, heureux d'être invités à la cérémonie, félicitent la mariée mais s'inquiètent de leur avenir : *"vous sera-t-il possible de vous occuper encore de nous? Notre coeur est bien triste à la pensée de vous perdre, mais nous voulons garder confiance."*

Les MARMOUSETS avaient une mère, ils ont maintenant une famille qu'ils souhaitent voir s'agrandir : *"Nous aimerions que Dieu vous accorde de gentils enfants qui viennent égayer votre foyer, et à qui vous apprendrez à chanter et à jouer du piano comme vous l'avez si bien fait avec nous. Ce seront alors vraiment "vos" petits marmousets."* Ils arrivèrent bientôt et les voilà devenus grands "ses" petits Marmousets : François, Pierrot, Pépé, Madeleine et Anne.







GAIS MARMOUSETS  
(Descloix)

On nous dit les Marmousets  
Marmousets gais chanteurs.  
Nous semons chacun le sait  
La gaîté, la bonne humeur.  
Nous suivons le chemin  
Qui conduit à l'allégresse.  
Nous cueillons de nos mains  
Les fleurs de joie qui se dressent.  
La gaîté est comme un bijou  
Dont on a peur qu'il vous quitte.  
Si vos coeurs rencontrent un jaloux,  
Dans nos rangs qu'il courre vite.

Nos Documents :

P.6 - Jane Frossard, 12 ans,  
en vacances au Pâquier.

P.7 - Les Marmousets en 1940.

P.8-9 - Le Mariage en 1942 et  
la famille en 1985.

P.10 - Bernard et André Jutzet  
- Le Concert du 23 juin 1962

P.11 - Les Marmousets en 1981



## LA CHANSON DES MARMOUSETS

(Musique : Georges Aeby

Texte : Sr Jean-Batiste)

Gens de Fribourg, des environs  
Venez ouïr notre message  
Les Marmousets ont leur langage  
Leurs gais propos et leurs chansons

Nous chantons le soleil qui se lève  
Comme un beau prince à l'horizon  
Et quand le soir berce le rêve  
De tous les gens de la maison  
Sur tout chemin semant la joie  
Telle une fleur prête à s'ouvrir  
Après de vous Dieu nous envoie  
Pour un instant vous réjouir





50 ans de direction...

"50 ans de direction... cela représente une expérience humaine, une expérience de chef de musique extraordinaire."

HENRI BAERISWYL

"Mme Menétrey est d'une égalité d'humeur incroyable et toujours pleine d'enthousiasme."

Mme MONTELEONE (ancienne)

"Une entraîneuse de futurs petits hommes."

EMILE GARDAZ

"L'émotion s'est produite dès la première fois que je les ai écoutés. J'ai eu le coup de foudre! A aucun moment, je n'avais l'impression que c'était un travail scolaire, mais toujours un résultat d'artiste. 50 ans de direction? Je suis jaloux parce que j'espère arriver à ce même résultat."

THEOPHANIS KAPSPOULOS

"C'est la dame de fer no 2 ! Résister à la tête d'un chœur pendant 50 ans, c'est quand même assez génial!"

MAURICE (Marmouset)

"Elle est gentille, sympa! C'est une bonne directrice et quand elle gronde, ce n'est jamais pour rien."

BERENGERE (Marmouset)

"Les Marmousets sans Mme Menétrey, c'est plus les Marmousets."

MYRIAM (Marmouset)

"Je continue les Marmousets jusqu'à ce que j'arrête."

Un Marmouset parmi d'autres

# En vadrouille...





Mme Menétrey offre chaque année une récompense à ses Marmousets. Au début, elle les invitait chez elle pour la fête des Rois. Les enfants recevaient un goûter ainsi qu'un petit souvenir. Là, ils chantaient pour des amis de la directrice.

Puis on a commencé à faire une promenade annuelle qui avait lieu au mois de juillet. Mr Alexandre Menétrey était accompagnateur et organisateur de la sortie. Il prévoyait l'itinéraire, les moyens de transport (train, bus, bateau...), le lieu du pique-nique et celui où

l'on s'arrêterait pour animer une messe ou pour chanter un instant.

Enfin sont venues les colonies. Le rêve de la directrice était réalisé "pouvoir travailler le chant tous les jours durant 2 semaines. Une colonie équivaut à une année de répétition." En 1969, la première "colo" a lieu au Pâquier. Les enfants sont ravis, aucun ne veut rentrer à la maison, ils s'ennuient de la colo!

Les colos des MARMOUSETS c'est une entreprise familiale. C'est d'abord l'affaire de la famille Menétrey : François est directeur, Mme Menétrey s'occupe des répétitions, Pierrot, Pépé, puis Madeleine et Anne sont moniteurs, cuisiniers, aides à la direction, suivant les colos. Mais les colos, c'est aussi l'affaire de la famille des Marmousets. Tous les cadres sont recrutés parmi les parents de Marmousets, (Mme Bongard, M. et Mme Sudan, et bien d'autres dont la liste serait trop longue), parmi les anciens Marmousets ou

parmi les amis de la famille ou du chœur.

*"Les colonies des MARMOUSETS ? Extraordinaire! Une atmosphère pareille, on ne la trouve nulle part ailleurs. Il me semble que c'est lié aux Marmousets eux-mêmes et à la famille Menétrey.*

*Le fait de participer activement à ces colos m'a rajeuni. Les enfants y sont comme dans une grande famille.*

Mr Sudan, ex-cinéaste de colos et parent de marmousets







## RECETTE POUR UNE COLONIE

- Prendre 40 à 50 Marmousets, y ajouter une quinzaine de cadres (moniteurs, cuisiniers, aides) choisis de préférence parmi les amis et les parents des Marmousets, ne pas oublier la directrice. Mettre le tout dans un train, un autocar ou les voitures des parents et partir quelque part en Suisse.
- S'organiser ensuite de manière à faire chanter tout ce beau monde quelques heures par jour et se débrouiller tant bien que mal pour les faire arrêter la nuit.
- Prendre votre courage à deux mains en se disant que vous allez vivre 15 jours exceptionnels entouré de chérubins qui vous laisseront, peut-être, dormir quelques heures par nuit.
- Préparer, si possible au dernier moment, une journée des parents destinée à rester dans toutes les mémoires.
- Se réveiller chaque matin inconscient des ennuis qui vous guettent au coin de la colo (malades, accidents, dégâts, mauvais temps, etc...).
- Au bout de 15 jours, remettre les Marmousets à leurs parents, jurer de ne pas recommencer ... et remettre ça l'année suivante.

François + Nicolas

Directeurs

## LES "COLOS" DES MARMOUSETS

1970	Le Pâquier	1978	Les Pueys
1971	Haute-Nendaz	1979	Les Mosses
1972	Wirzwei	1980	Bluche
1973	Les Geneveys	1981	Oberalp
1974	Les Pueys	1982	Les Pueys
1975	Ulrichen	1983	Trient
1976	La Vilette	1984	Crésus
1977	Les Crosets		

# En concert ...





50 ans de MARMOUSETS, cela représente des dizaines de prestations: concerts officiels, spectacles, saynètes de Noël, enregistrements pour la radio ou pour la télévision, animation de messes, mariages, banquets ... Une grande partie de ces prestations se regroupent sous l'appellation de "concert bénévole", que ce soit pour des enfants défavorisés, des malades ou, comme ces dernières années, pour les oeuvres Raoul Follereau.



50 ans de MARMOUSETS, cela représente un immense répertoire. De Mozart à Prévert, en passant évidemment et surtout par les compositeurs fribourgeois (Joseph Bovet, Pierre Kaelin....).

Les MARMOUSETS ont presque tout chanté. Plusieurs chansons ont traversé l'histoire du chœur : par exemple les deux "chansons des Marmousets" qui alternent au fil des ans, et la "Fanfare du printemps" que chaque marmouset a apprise.

50 ans de MARMOUSETS, cela représente beaucoup de collaborations. Le chœur a donné de nombreux concerts en compagnie d'autres groupes. Les ballets Jean Dousse ont participé à de nombreux spectacles, M. Dousse s'occupant de la chorégraphie et de la mise en scène des diverses saynètes et autres opérettes. Sur le plan musical, les MARMOUSETS se sont assurés la coopération d'amis de l'orchestre du conservatoire pour la "Kindersymphonie de Mozart en 1937" "La Spatzenmesse" (Mozart) en 1969 et la "Missa Sti Aloysii" de Johann Michael Haydn en 1977, tandis que l'Orchestre des Jeunes de Fribourg assurait l'accompagnement des "Danses Allemandes" de Schubert en 1984.

*"Mon meilleur souvenir, déclare Madame Menétrey c'est au 45e anniversaire, lorsque tous les anciens Marmousets présents dans la salle*

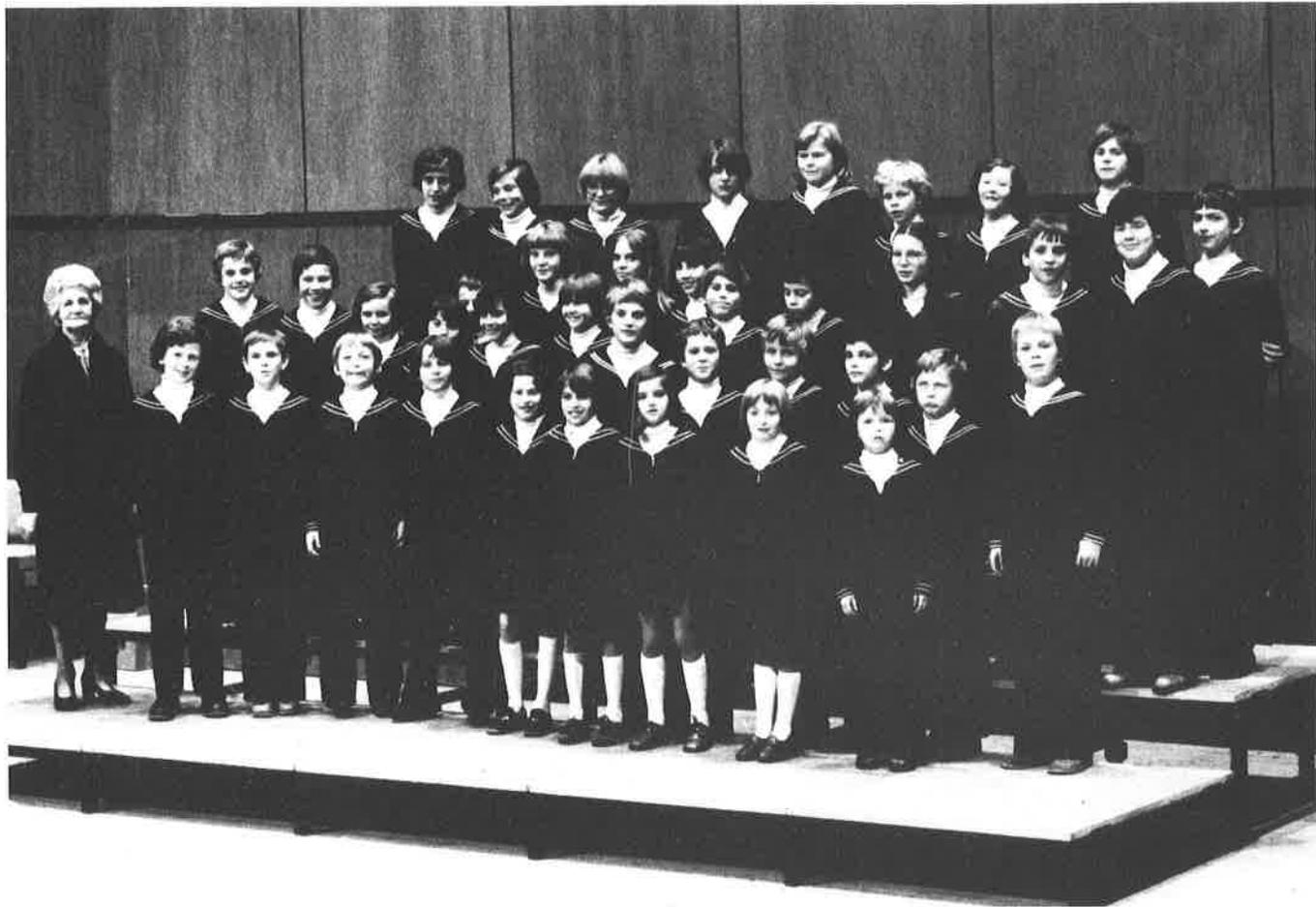




*sont venus sur scène pour chanter la "Fanfare du Printemps". Il en arrivait de partout."*

50 ans de MARMOUSÉTS, cela représente une foule de solistes. Bien des chants comportent une partie solo interprétée par un enfant. D'autres fois, l'un ou l'autre couplet est chanté à une ou plusieurs voix par des solistes.





*"Je ne conçois pas de concert des MARMOUSETS sans chant de Noël. Les chants de Noël et Noël en général, c'est fait pour les enfants. C'est pourquoi, j'estime qu'on peut interpréter des chants de Noël dans tout concert d'enfants"* Madame Menétrey.

Plus que quelques chants de Noël, les MARMOUSETS ont souvent joué des saynètes telles que la "Rose de Noël" de Carlo Boller. Cette pièce, que les Marmousets interprétèrent à leur premier "grand concert", a été rejouée plusieurs fois : La Tulipe, Le Tournesol et Le Dahlia ont reçu

la faveur de fleurir pour Noël, afin d'aller adorer l'enfant Jésus dans sa crèche. Elles sont à genou dans l'étable quand arrive toute neuve et toute timide, la Rose de Noël qui s'approche à son tour de l'enfant.

Très appréciées du public, ces pièces étaient aussi données pour des fêtes de Noël particulières : Noël des cheveux blancs, Noël Nestlé, Noël des malades de l'hôpital cantonal de Fribourg, Noël du personnel de l'hôpital cantonal de Genève.....



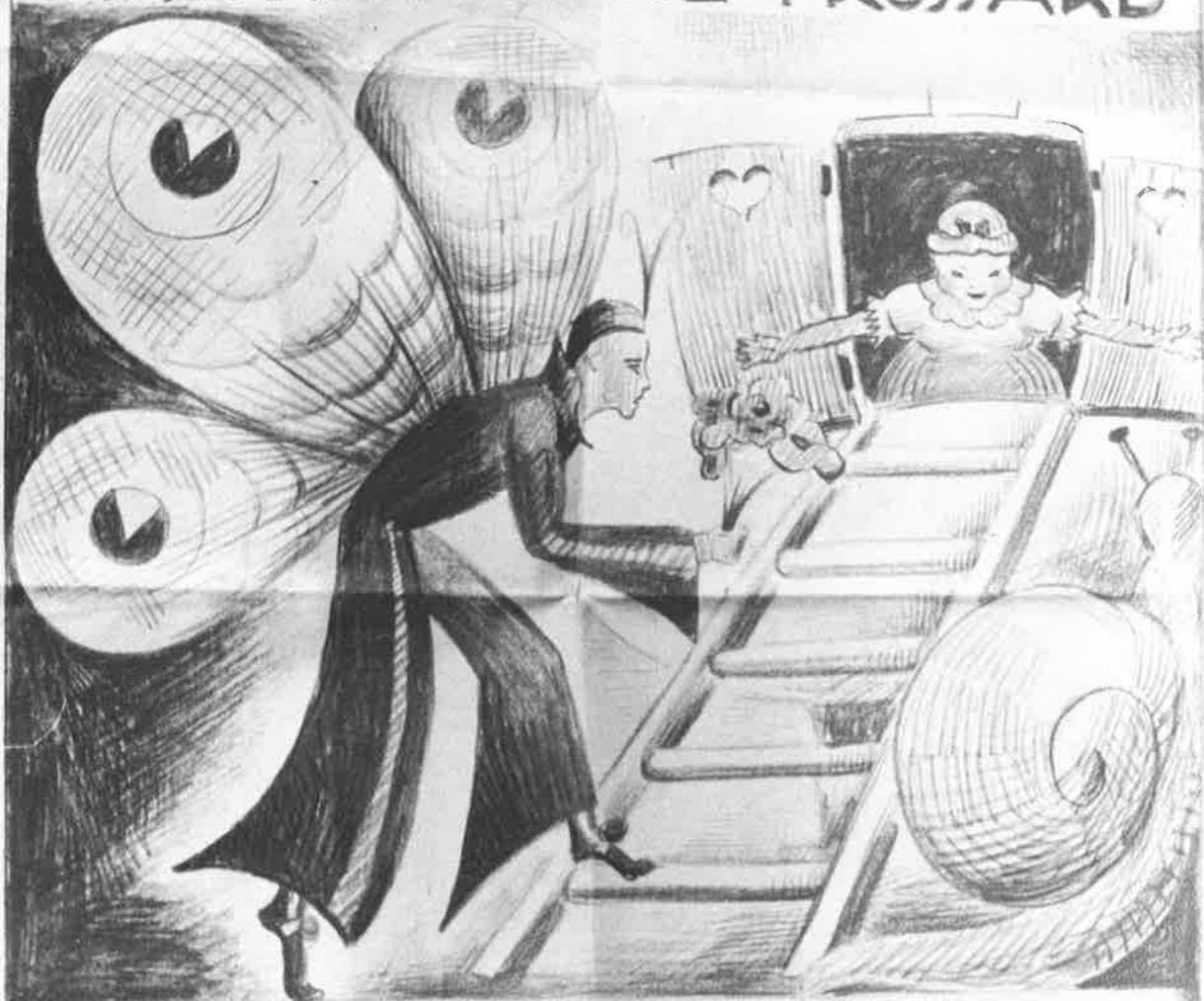
Nos Documents :

P.21-24 - 50 ans de répétitions et de concerts, Spectacles.

P.25 - La première "Rose de Noël" qui a été donnée à l'Hôtel de Fribourg et un concert pour le Noël des employés Nestlé à Broc.

# LES MARMOUSETS

DIRECTION : JANE FROSSARD



## CENDRILLONNE

(DORET)

SAULE DE LA **GRENETTE**



Un spectacle exige en plus du travail musical, une foule d'activités annexes : mise en scène, décors, costumes .... Les costumes étaient faits "à la bonne franquette" par Mlle Frossard, puis par Mme Genoud. Les tenues n'ont certes pas toujours plu à tout le monde. "La loyauté me fait un devoir de vous dire - c'est un vieil évêque qui parle - que j'ai regretté quelques costumes un peu sommaires dans les ballets organisés par le professeur





*de gymnastique. Je persiste à croire que la délicatesse chez l'enfant, surtout chez la petite fille, est une fleur si frêle qu'il faut la garder avec d'infinies précautions" Mgr Marius Besson.*

Cependant, l'effet d'ensemble a toujours été très réussi grâce au travail en coulisse de tous les amis.

Au fil des ans ....

voici un aperçu des principaux concerts et spectacles donnés par les MARMOUSETS :



- 1936 La Rose de Noël
- 1937 Kindersymphonie de Mozart
- 1938 Cendrillon
- 1939 Au pays des tulipes
- 1942 Au temps des vieux moulins
- 1944 Riquet à la Houppe
- 1950 Le Prince Charmant
- 1955 La Guillannée
- 1959 L'imprésario (Mozart)
- 1962 Le Manuscrit (Mozart)
- 1964 Scènes de la vie de Mozart
- 1965 Au temps des vieux moulins
- 1966 La Rose de Noël
- 1967 Le savetier et le financier
- 1969 La Spatzenmesse de Mozart
- 1975 Malborough
- 1977 Missa Sti Aloysii de J.-M. Haydn
- 1978 La Rose de Noël
- 1981 L'inprésario (Mozart)
- 1984 Les "danses allemandes" de Schubert

Nos Documents :

P.26 - Une affiche de 1938 signée Bernard SCHORDERET.

P.27 - Le Prince Charmant

P.28 - Le Savetier et le Financier joué à Estavayer.

P.29 - L'Imprésario.

P.30 - Au Temps des Vieux Moulins joué à Bulle

P.31 - Le Savetier et le Financier







Les MARMOUSETS marquent le coup de leur 40e anniversaire avec le spectacle "Malborough". On y retrouve les trois jeunes tambours s'en revenant de guerre, le bon roi Dagobert, les compagnons de la marjolaine, l'ami Pierrot et frère Jacques. Malborough s'en va-t'-en guerre, la Trinité se passe et il n'est toujours pas de retour. Madame part à sa recherche, aidée de son page et de tous leurs amis. Finalement Malborough revient, couvert de lauriers. La mise en scène de ce spectacle était due à M. Otto Gyuricza, Mlle Nicole Dumoulin s'occupant des décors.





Nos Documents :

P.32 - Bastien et Bastienne

P.33 - Malborough

10 ans après, les marmousets remettent ça, mais avec un spectacle totalement inédit que vous allez découvrir dans les pages suivantes.



(313) (10)

V1

2

A **Le**

C *Pizz:*

B *Acc:* **Chasseur** *cresc...* *Pizz:*

Perc

DE *slacc:* **De**

bb *mf* *slacc:*

C **Lettres**

Cl B

Bass *mf* *cresc...*

AULA DE L'UNIVERSITE

Vendredi 14 juin 20h 30

samedi 15 juin 17h

SPECTACLE DU 50e ANNIVERSAIRE DES MARMOUSETS

\* LE CHASSEUR DE LETTRES \*

jeu musical pour acteurs, soli, chœur d'enfants et orchestre

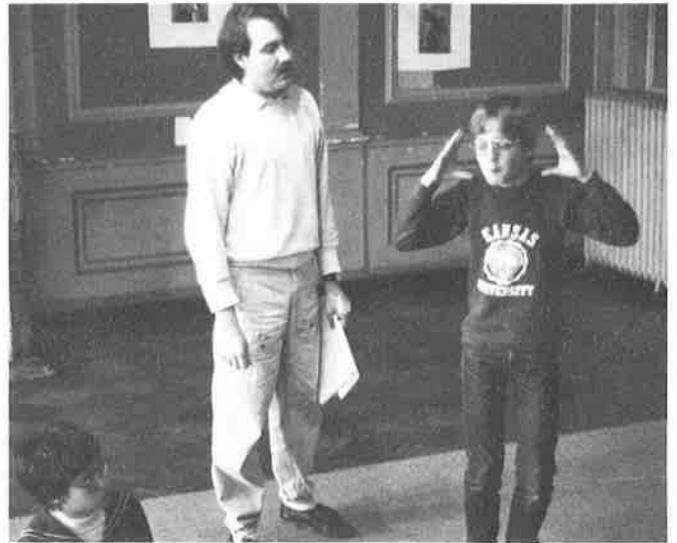
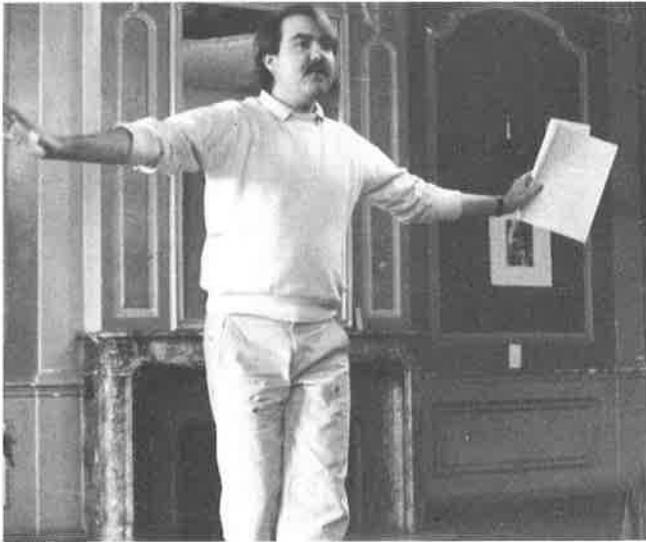
Texte : Emile Gardaz  
Musique : Henri Baeriswyl  
Mise-en-scène : Yann Pugin  
Décors : Reto Arcioni  
Chorégraphie : Anne Menétrey

L'Orchestre du 50e anniversaire

Direction : THEO KAPSOPoulos

Acteurs :

Récitant : Bertrand Dénervaud  
Chasseur : Denis Maradan  
Renard : Laurent Probst  
Aigle : Rachelle Bugnon  
Orang-Outang : Eveline Oberson  
Enfant : Laurent Overney



## Le chasseur de lettres

Un petit bonhomme n'en peut plus de chasser des animaux. Il décide alors de chasser des lettres. Chacune de ces lettres a une signification. Il essaie alors de former un ensemble avec celles-ci. Mais, comme les humains, les lettres se battent entre elles. Finalement, la paix se rétablit. Le petit bonhomme forme alors avec ces lettres un mot tout nouveau, bizarre: ...

Les enfants sont simples mais subtils. Pour eux, il ne faut pas créer des thèses, mais des images.

Emile gardaz  
(auteur du texte)

J'ai beaucoup aimé l'histoire pour sa fraîcheur. C'est un conte intemporel qui raconte en fait le problème de l'humanité.

Héni Baeriswyl  
(auteur de la partition)

C'est une responsabilité monstrueuse dont me charge Mme Menétrey. La partition n'est pas une chose évidente, ni confortable. L'écriture de Baeriswyl est un langage moderne, mais néanmoins adapté aux enfants.

Le but qu'on s'est fixé ensemble, c'est de transmettre un message de vie et de joie. C'est avec une grande joie et un peu d'appréhension que je me lance dans cette aventure.

Théophanis Kapsopoulos  
(direction)

L'idée est de baigner le tout sous forme de rêve. L'histoire étant irréaliste, nous avons décidé que les décors le seraient aussi. Les décors sont faits de plusieurs bleus différents, dans l'idée "Marmousets".

Yann Pugin  
(mise en scène)

Les MARMOUSETS millésime 85 :

Sandra Aeby  
Steve Aeby  
Lara Barsotti  
Alain Berset  
Christiane Berset  
Pascal Blanc  
Philippe Blanc  
Andrea Blumer  
Valentine Bochud  
Virginie Brodard  
Christine Bugnon  
Rachel Bugnon  
Danielle Cattin  
Bérengère Chavaillaz  
Tatiana Chardonnens  
Line Comment  
Jacqui Comment  
Catherine Curty  
Chantal Daguet  
Sonya Dénervaud  
Karima Egger  
Myriam Eltschinger

Vasco Fasel  
Sylvie Fontana  
Nathalie Graf  
Maurice Greder  
Morgane Gueguen  
Yannick Gueguen  
Frédéric Jordan  
Sandra Kaeslin  
Cecile Maradan  
Denis Maradan  
Christine Marchon  
Pascale Menétrey  
Eveline Oberson  
Laurent Overney  
Laurent Probst  
Géraldine Raemy  
Stéphan Renevey  
Sylvie Repond  
Brigitte Roulin  
Christine Schaller  
Frédéric Schaller  
Manuella Stutz  
David Voillat  
Natalie Wittmer

COMITE D'ORGANISATION DES FETES DU 50ème ANNIVERSAIRE DES MARMOUSETS

Nicolas RENEVEY

Gérard BULLIARD

Monique CHAVAILLAZ

Jean-François COMMENT

Marcel CURTY

Denyse DENERVAUD

Jean-Marie DENERVAUD

Félix FONTANA

François MENETREY

Pierrot MENETREY

Jane MENETREY-FROSSARD



COMITE DE REDACTION DE LA PLAQUETTE - SOUVENIR

Christophe BULLIARD

Patrick DENERVAUD

Pierre-Alain MOREL

Marie-Christine UKELO



**Rendez-vous...**

**en 2035 !**

## HOMMAGE AUX MARMOUSETS

Les Marmousets fêtent leur cinquante ans d'existence. Il est difficile d'imaginer un tel anniversaire pour ce chœur d'enfants dont la qualité première est, d'année en année, de nous transmettre l'image de la fraîcheur, de la jeunesse et – c'est le cas de le dire – de l'éternel printemps.

Les Marmousets, grâce au talent, à l'enthousiasme de leur directrice, Madame Jane Menétrey-Frossard, sont plus qu'un chœur. C'est une institution.

En fêtant les Marmousets d'aujourd'hui, les aînés se souviennent sans doute avec nostalgie de leur enfance, du temps qui passe et qui, irrémédiablement fait de nous des adultes et nous gratifie même, le moment venu, de quelques tempes grises. Il n'importe. Leur vie durant, ils conserveront au fond de leur cœur, ce sentiment de fierté qui leur fera dire autour d'eux: j'en ai fait partie.

Aussi, en ce cinquantenaire, ce n'est pas un message publicitaire que la Société de Banque Suisse adresse aux Marmousets d'hier et d'aujourd'hui, mais un hommage à celles et ceux qui se sont fixés pour mission d'apporter la joie en chantant.



Société de Banque Suisse  
Fribourg